

**30 HORES**  
**Preu curs: 420 €\***  
\* Els socis del Grup del Llibre gaudiran d'un **10% de descompte** sobre el preu del curs.  
15 sessions d'octubre a gener. Dimecres de 18.30 a 20.30



## Diana Coromines

Doctora en Traducció per la UPF i llicenciada en Comunicació Audiovisual. Actualment es dedica a la traducció literària i a la correcció de textos, i és cap de redacció de la revista Lletres

*“A vegades es resta importància a l’empremta que la potent influència de la llengua espanyola deixa en la nostra manera de parlar. Sentim a dir, per exemple, que segons quins barbarismes ja estan implantats fins a tal punt en la nostra parla quotidiana que no hi ha manera de desfer-nos-en, o que el català no té prou caràcter per generar el seu propi argot popular. Ni una cosa ni l’altra són certes, tal com demostra el fet que, en les tres dècades que han passat des de la llei de la normalització lingüística ja no hi hagi ningú que digui, per exemple, «cortado» o «buzón», mots que eren ben habituals durant el Franquisme. D’altra banda, cap llengua no és, per se, menys susceptible de generar determinats registres que una altra; les deficiències que pugui tenir el català en aquest sentit són fruit d’una diglòssia contra la qual cal lluitar. Malgrat que «tallat» i «bústia» hagin guanyat la batalla, encara no hem guanyat la guerra contra el «catanyol», que segueix ben viu entre nosaltres, sovint camuflat rere estructures sintàctiques i girs que es fan passar per catalans. Desemascarar-los requereix atenció, pràctica i rapidesa de reflexos, qualitats que pretenem afinar en aquest curs.”*

## TEMARI

Quines són les interferències de l'espanyol més freqüents? Per què se'ns escapen determinats barbarismes i en quins àmbits són més habituals? Si volem parlar i escriure correctament, cal que siguem conscients d'aquests factors i que coneguem bé els diferents tipus d'interferència (lèxica, sintàctica...). Les classes d'aquest curs estan organitzades de manera que a la primera s'exposarà i analitzarà un tipus concret de barbarisme i després es faran exercicis per aprendre a identificar-lo i resoldre'l, sovint mitjançant la traducció de petits textos de l'espanyol al català. Per escriure i parlar una llengua genuïna i sense influències foranes!

Interferències

Àmbits dels barbarismes

Tipologies d'interferències

Eines per resoldre les interferències i els barbarismes

Els barbarismes

Mètodes d'identificació d'interferències i barbarismes



Per a més informació:

Grup del Llibre  
93 219 75 71  
info@grupdelllibre.cat

CURS:

**CORRECCIÓ. EINES PER A SUPERAR EL “CATANYOL”**



En finalitzar el curs

- Cada alumne obtindrà un diploma acreditatiu.
- El millor treball rebrà un **lot de llibres** de Llengua Catalana i Correcció.